

### 上海植物园将扩增近一半游赏面积,向国际一流迈进

# “上海大花园”加速从蓝图变实景

北扩项目依靠“花丘、花谷、花溪、花岛、花桥”五种不同的地形、场景演绎方式,展示多个室内外主题场景花卉区

本报讯 (记者史博臻)扩大近一半游赏面积,新引进3000余种植物,上海植物园正阔步迈向“上海大花园”的美好蓝图。市发展改革委近日批复“上海植物园北区改扩建工程”可行性研究报告,标志着项目加速从蓝图向实景推进。

北扩项目总用地面积22.24万平方米,地处徐汇区张家塘港以北,东至龙吴路、南至张家塘港、西至潘家塘河、北至规划罗成路和上海市园林科学规划研究院。

项目设计定位为“上海大花园”,依靠“花丘、花谷、花溪、花岛、花桥”五种不同的地形、场景演绎方式,展示多个室内外主题场景花卉区,具有有岩石园、温室群、梦幻花庭、地中海花庭、莫奈花园、苔藓园等景观布景。整体风格也比较新颖,以现代为主,融合东西方园林风貌。



右图:上海植物园北扩效果图。(上海植物园供图)

### 《上海市虹口区投资环境研究报告》发布

# 北外滩向全球外资企业“云推介”

本报讯 (记者单颖文 通讯员殷建华)近日,2020年上海市虹口区投资环境研究报告发布会暨虹口区外资招商推介会北外滩福士专场举行。德勤中国发布《上海市虹口区投资环境研究报告》,从政府政策与政府服务、商业合作环境、基础设施、人力资源和人居环境五大维度系统分析并展现了虹口区投资环境的竞争力,总结了虹口区对投资者最具有吸引力的三大特色——金融航运双擎共驱,产业发展特色鲜明;聚焦企业精准施策,擘画国际营商高地;商务配套设施齐全,构建宜业宜居新城。

国际金融中心和国际航运中心建设的“双重承载区”,集聚完备的金融服务业和航运服务业发展要素,是中国最有活力、最有特色的国际航运商务区之一。中部功能区重点聚焦商旅文体融合发展,打造具有全市影响力的公共活动和商旅文体消费聚集地。北部功能区以北中环路集聚带建设为核心,打造具有虹口特色的科技创新产业集聚区,并逐步发展成为上海科创中心建设的重要板块。

虹口区商务委负责人表示,北外滩将聚焦楼宇经济和平台经济,着力构建总部经济和涉外经济中心,与外滩、陆家

嘴共同构成“黄金三角”核心商务区,成为全球投资的新高地。未来虹口区将积极探索制定外资专项政策,与具有产业链引领带动作用的跨国公司地区总部、外资研发中心,具有全球影响力和外资企业引进资源的专业服务机构、外资功能性机构和国际组织建立合作伙伴关系,为其落地虹口区或为虹口区引进优质外资企业和机构提供资金奖励与政策支持,以市场化机制拓展完善外资招商服务生态链。“十四五”时期,虹口区争取引进100家跨国公司地区总部、外资研发中心、贸易型总部和民营型总部企业。

据悉,本次活动系该区“助力全球投资,共享虹口未来”系列外商投资推介活动之一,后续还将举办五场专题分享。去年,虹口区生产总值增速高于全市平均水平,进出口总额增速居全市第三,实际利用外资金额居全市第二。近十年,虹口区累计引进合同外资金额116.45亿美元。尤其在近三年,外资总部经济发展增速较快,产业分布涉及航运服务业、金融服务业、现代商贸业、房地产业等。截至去年底,累计引进外商投资企业2330家。今年上半年,虹口已引进香港华兴资本集团、新加坡城市发展集团、全球基金业巨头绿光环球基金公司等投资、金融领域知名跨国企业新设项目。

### 共同营造安全安心的中考环境

#### 廖国勋检查上海中考考点

本报讯 2020年上海市初中毕业统一学业考试将于6月27日至28日举行。市委副书记廖国勋昨天上午检查考点,强调要统筹做好疫情防控和考务组织各项工作,压实各方责任,精心细致安排,确保考试平稳有序。

廖国勋一行先后来到徐汇区南洋中学、上海市第二中学考点,实地察看入校通道、留观区、考场、考务室、监控室等区域,仔细检查防疫工作、考务工作的实施方案、流程安排和应急预案,叮嘱考点负责人要把牢每一个环节、每一处细节,将防疫、考务、防暑等各项工作要求落实到位。

廖国勋指出,各部门要严格落实市委部署要求,进一步增强责任感和使命感,绷紧思想上的弦,抓紧抓实疫情防控各项措施,规范考试考务各个环节流程,周密制定工作方案,切实完善应急预案,做好考前演练,及时查漏补缺,全力保障考试顺利进行。要密切家校联动,做好考生健康管理,着力加强人文关怀和心理疏导。要密切协同配合,加强信息服务,强化综合保障,共同营造安全安心的考试环境。

## 看档案里的“四史”故事,汲取前进的勇气和力量

(上接第一版)

据档案记载,其实,早在19世纪末20世纪初,《共产党宣言》的部分内容就通过《万国公报》《民报》等刊物传入中国。“五四”前后,《每周评论》《国民》等进步期刊也都对《共产党宣言》进行过片段式摘译。

1919年6月,《星期评论》周刊在沪创办。《星期评论》编辑部深感尽快把马克思主义经典著作完整地译成中文“已是社会之急需,时代之召唤”。此时,同乡好友邵力子推荐了陈望道,因为陈望道不仅思想进步、精通日文和英文,而且具有一定的马克思主义学识。

陈望道爽快地答应了。于是,他携带《共产党宣言》英译本和日译本立即回到了家乡义乌分水塘村,开始仔细研究翻译《共产党宣言》。翻译工作辛苦,母亲自然也是心疼的。有一次,母亲为他准备了一碟红糖蘸粽子吃,还问他红糖够不够。他只是说:“够甜,够甜了。”而当母亲来收拾碗筷时,却发现儿子的嘴上满是墨汁。

原来,陈望道因为翻译时太过聚精会神,把墨汁当成了红糖——他竟然是蘸着墨汁吃粽子的。

1920年8月,经多方努力,陈望道翻译的《共产党宣言》中文全译本终于在上海问世。由于疏漏,首版出现了一个问题——封面书名被错印为“共产党宣言”。同年9月2版时,这个错误得到改正,同时封面也从水红色变成蓝色。

日新月异,上海创造了诸多“中国第一”和“世界第一”

说起凤凰牌,许多人第一反应是

凤凰牌自行车。其实,凤凰牌小轿车也十分出名,它见证着上海第一代汽车研发生产的历史。凤凰牌轿车是中国最早的自主品牌轿车之一,当年与中国一汽的“红旗”牌轿车齐名,素有“北红旗南凤凰”之称。1958年9月28日,第一辆凤凰牌轿车在位于安亭的上海汽车装配厂试制成功,其最高时速可达105公里。虽然“凤凰”牌轿车车身依靠手工打制而成,但上海的汽车工业由此起步。后来,在“凤凰”牌轿车的基础上,上海研制并批量生产“上海”牌轿车,成为上世纪七八十年代风靡中国的主流轿车产品。

汽车业是上海传奇的一角。从上海解放、陈毅任首任市长到世博会举办,从曹杨新村建设到苏州河综合利用规划,上海解放七十年来,关于城市的故事还有很多,而这些承载着时代精神的珍贵历史档案,都在“城市记忆 上海传奇——庆祝上海解放70周年档案文献展”上一一展现。该展重温了新中国成立以来特别是改革开放以来上海创造的诸多“中国第一”和“世界第一”。

上海的变化日新月异,在自身发展的同时也肩负着更大的责任与使命。“温暖的回响”——上海市助力全国脱贫攻坚小康档案文献展,通过220余件珍贵的档案文献、照片、实物及影像资料,真实记录上海人民奔小康以及上海助力全国脱贫攻坚进程中的生动图景。上世纪50年代,上海的工业生产建设飞速发展,而上海的工厂也在积极内迁,输送优秀人才与技术设备,带动其他地区的经济建设。改革开放后,“上海支援全国”的精神继续延续……一份份档案,传递着助力全国脱贫攻坚的上海力量、上海智慧、上海温度,也记录了上海在新中国发展史上的厚重脚印。

## 舞台融于场景,沉浸式体验国风吴韵端午

(上接第一版)

### 把“未来”表演“瞬移”到商圈

新世界城运营负责人给记者的一份端午节演出清单上,剧目排得密密麻麻,几乎每个时间段都有演出,从《三岔口》眺望《魔力上海滩》,从吴韵一哥高博文到出自绘本的人偶“小兔汤姆”,二十余段节目给这个端午节增添“上海文化”气息。

记者在新世界城看到,一楼中心广场是一个天然的舞台,表演的时间都很短,短则五分钟,最长不过十分钟。“这是上海‘演艺大世界’首次走进新世界城,将剧场内即将上演的优秀剧目片段‘瞬移’到商圈,我们希望商场成为新品首发、预发的最佳舞台。”上述负责人告诉记者,端午节期间,新世界城准备了很多促销活动,化妆品低至七八折,运动用品五折起,满足消费者“看一场戏,逛一条街”的体验需求。

记者注意到,一天内高频次的沉浸式表演已成为很多商圈商场的选择,既能满足消费者艺术欣赏需求,也不会喧宾夺主。胡俊杰透露,端午期间从下午至夜间,豫园商城都会在不同时段献上丰富多彩的国潮演绎内容,中心广场和黄金广场驻点节目还会定期更换,特别是夜市的演艺节目类型将更为多元,融入西方乐器、电舞、嘻哈、说唱等更为潮流的表现形式。

能吸引到人流,就能促进消费。购物节与端午节的结合,就是最好的消费实践场景。



## 嫣红晚霞 雨雾静安

昨天是端午节。傍晚时分,上海城区天气主要为阴到多云短时有阵雨,空气中湿度较大,嫣红的霞光透过雨雾照在静安商圈内的楼宇之上。本报记者 邢千里摄影报道

### 逝者

### 著名电影配音艺术家刘广宁辞世,享年81岁

# “银幕后的公主”走了,可她的声音不会离开语言艺术



刘广宁生前照。(上海电影译制厂供图)

■本报首席记者 王彦

她说:“我们的译制片事业是与新中国同步生长的,尤其是在条件艰苦的岁月一步一步共同成长的。”那时候,即便最热的夏天,录音棚里也不会开电扇,因为怕风扇的杂音会干扰配音效果,“可在棚里,我感到最踏实安定,最能唤起我的语言表演艺术创作的激情”。昨天凌晨1时02分,著名电影配音艺术家刘广宁因病在上海辞世,享年81岁。

在刘广宁的艺术生涯里,她其实从未给真人饰演的公主配过音,但观众和

听众都赞她“永远的公主”“银幕后的公主”,因为在几代人的青春里,刘广宁用她不老的声音艺术,让人在懵懂中初初体味到一种叫作“高贵”的精神气质。

### 每一个角色都是独特的

上世纪七八十年代,许多中国观众对世界的理解,与上海译制片厂亦有关联。如果说那个年代的译制片打开了观众看世界的一扇窗,那么老一辈配音艺术家们,以声音为媒,介绍着世界和世界的文学艺术。刘广宁就是其中之一。

刘广宁祖籍福建福州,1939年1月出生于香港。1959年,她从上海第四女子中学毕业,翌年考入上海电影译制厂成为配音演员,直到1992年退休。那期间,她为1000多部(集)中外影视作品献声。《魂断蓝桥》《叶塞尼亚》《绝唱》等经典译制片里,她用自己甜美圆润的音色和对角色细致入微的把握,完成了演员之后的二度创作。1982年,由她主配的《苔丝》获得“文化部最佳译制片奖”。

“每接到一个角色,无论戏多戏少,我都是狠下功夫的。”去年,刘广宁在一次纪念新中国电影70年的活动中回忆自己的创作。她的声音极有辨识度,但配音艺术是服务于银幕角色的再创作,最忌“千人一腔”。“要配出个性来,每一个都应该是不同的。”她说,即便差不多年龄的角色,也应当让观众能从声音上辨别出性格来。比如栗原小卷饰演的夏子在她看来是“又美又媚”的,而费雯丽饰演的玛拉“美却不媚”。正因为这股钻研劲儿,观众为《魂断蓝桥》的玛拉从纯真少女流落风尘后心碎;为印度电影《大篷车》里“小辣椒”妮莎的热情感染;更被《生死恋》中夏子那银铃般的笑声慰藉过。

### 独爱话筒前的小小天地

刘广宁曾表示,自己配过的角色里,最让她难忘的是《尼罗河上的惨案》。用纯净华丽的声音来塑造反派人物,艺术上的难,让她连称“过了戏瘾”。更让她留恋的,是当时的创作氛围。尽管技术条件、生活条件都异常艰苦,但正如刘广宁说的,“没有人轻视这门银幕后的艺术,大家都在当成事业在做,是我们真正热爱的事业”。比起五光十色的舞台、热闹多彩的摄影场,灯光柔和、环境安静的录音棚显得单调多了。可就是在看似单调的话筒前,刘广宁和老一代配音艺术家一起,完成了中国观众在译制片审美的启蒙。

1981年,日本东映动画公司的《天鹄鸟》与《起风》《远山的呼唤》等影片一起入选第三届日本电影节参展片,来到中国。翌年,《天鹄鸟》在中央电视台播出。为片中奥杰塔公主配音的是刘广宁,加之此前在国产木偶片《孔雀公主》的声音演绎,“银幕后的公主”美名传遍了全国。在观众和听众们心里,她的声音就是美好的化身。